

_sh v3.0 400 KusangNamgyal
_DateStampHasFourDigitYear

\block 001

\nu

\ELANBegin 00:00:01.130

\ELANEnd 00:00:02.640

\ELANParticipant TEK

\ut ẽ me taʃi dele

\ft Grandfather, namaste.

\ftn बाजे नमस्कार

\block 002

\nu

\ELANBegin 00:00:02.680

\ELANEnd 00:00:03.890

\ELANParticipant DAM

\ut hẽ taʃi ɖile?

\ft Yes, namaste.

\ftn अँ नमस्कार

\block 003

\nu

\ELANBegin 00:00:04.140

\ELANEnd 00:00:09.320

\ELANParticipant TEK

\ut əni ŋala me:ki miŋ ɖaŋ ɖẽ ke sa kãŋa ke je ɔɖi suŋ jo tse

\ft And , first of all what is your name grandfather and where were you

born? Please say that.

\ftn अनि, पहिला बाजेको नाम र जन्मेको कहाँ हो? त्यो भन्नुहोला।

\block 004

\nu

\ELANBegin 00:00:09.430

\ELANEnd 00:00:14.930

\ELANParticipant DAM

\ut kesa ɖa ŋamruŋ ʃaŋ je ɖa pʰaɬok buɬok ŋamruŋ ʃaŋ je

\ft I was born in Namrung, from early times of my father and grandfather

till now it's been Namrung.

\ftn जन्मेको अब नाम्रुङनै हो,अब पहिला बुबा बाजे देखी नै छोरासम्म नाम्रुङनै हो।

\block 005

\nu

\ELANBegin 00:00:14.990

\ELANEnd 00:00:17.050

\ELANParticipant DAM

\ut miŋla kunsəŋ nɑmɡjal
\ft My name is Kunsang Namgyal.
\ftn नामचाहिँ कुन्साङ नामग्याल

\block 006

\nu

\ELANBegin 00:00:17.670

\ELANEnd 00:00:24.600

\ELANParticipant TEK

\ut əni kʰadzaŋ di ɔjaŋ t̪awa sumbaki tsʰepa t̪yŋ sa pemba la sangul
tsʰjombo tcik lep̪e d̪ikaŋ me kʰø kaŋa jø

\ft And where were you when the earthquake came last time on the
Saturday, the seventh?

\ftn अनि अस्ति यो धावा सुम्बाको सात गते शनिबारमा भुकम्प ठुलो आएको त्यो बेला बाजे तपाईँ कहाँ
हुनुहुन्थ्यो

\block 007

\nu

\ELANBegin 00:00:24.590

\ELANEnd 00:00:26.150

\ELANParticipant DAM

\ut ŋa bæjula jø ɽe

\ft I was in Kathmandu.

\ftn म काठमान्डुमा थिएँ।

\block 008

\nu

\ELANBegin 00:00:26.170

\ELANEnd 00:00:27.230

\ELANParticipant TEK

\ut bæjula jø ɽe

\ft So you were in Kathmandu.

\ftn काठमान्डुमा हुनुहुन्थ्यो।

\block 009

\nu

\ELANBegin 00:00:27.150

\ELANEnd 00:00:28.190

\ELANParticipant DAM

\ut bæjula jø ɽe

\ft I was in Kathmandu.

\ftn काठमान्डुमा थियो।

\block 010

\nu

\ELANBegin 00:00:28.240

\ELANEnd 00:00:30.750

\ELANParticipant TEK

\ut tsi tze ɖe kaŋla lebsoŋ

\ft What were you doing at that time?

\ftn के गरिरहेको बेलामा आयो?

\block 011

\nu

\ELANBegin 00:00:30.860

\ELANEnd 00:00:35.120

\ELANParticipant DAM

\ut ŋa kʰalaɣ tcik ʃɛ: ʃɛtsi tze tzen d̪aŋ t̪ɛ lebsɔŋ

\ft It came when I was about to eat my food.

\ftn म खाना एउटा खान आँटेको बेलामा आयो।

\block 012

\nu

\ELANBegin 00:00:36.080

\ELANEnd 00:00:38.720

\ELANParticipant TEK

\ut bæjɯl ŋaŋla su su jø ŋjumu/ŋimu

\ft Who was with you in Kathmandu that afternoon.

\ftn काठमान्डुमा दिउँसो को को हुनुहुन्थ्यो।

\block 013

\nu

\ELANBegin 00:00:38.860

\ELANEnd 00:00:41.350

\ELANParticipant DAM

\ut ŋjumuda ŋiɯaŋ kʰala kʰoltzja ja da tsi

\ft It was just our family in the afternoon.

\ftn दिउँसो अब हाम्रै आफ्नै परिवार त्यहि।

\block 014

\nu

\ELANBegin 00:00:42.070

\ELANEnd 00:00:46.720

\ELANParticipant DAM

\ut tsʰəu ni...a..tsʰəu sum ŋa tcik oɟiɯaŋ

\ft Three grandchildren and me, that' s it.

\ftn नातिनातिना तिनजना र म एकजना त्यहि।

\block 015

\nu

\ELANBegin 00:00:46.910

\ELANEnd 00:00:52.890

\ELANParticipant TEK

\ut əŋi di gulkaŋ da ŋala ɣulkaŋ da tci ji num ŋezɔŋ ŋalavaŋ a ɣɔʃã
sɔŋgɯl je labdi

\ft And when it shook at first. you must have thought what it must be,
or

did you know at first that it was an earthquake?

\ftn अनि त्यो हल्लेको बेला पहिला हल्लेको बेला के होला जस्तो लाग्यो, पहिला नै थाहा पायो भुकम्प हो भनेर?

\block 016
\nu
\ELANBegin 00:00:52.905
\ELANEnd 00:00:54.555
\ELANParticipant DAM
\ut a ʃoʃä
\ft Yes I knew.
\ftn अँ थाहा पायो।

\block 017
\nu
\ELANBegin 00:00:54.910
\ELANEnd 00:00:57.750
\ELANParticipant TEK
\ut dẽ pʰeɖa doje kʰusẽ
\ft And were you able to run outside?
\ftn अनि बाहिर भाग्न सक्यो?

\block 018
\nu
\ELANBegin 00:00:57.800
\ELANEnd 00:00:59.920
\ELANParticipant DAM
\ut doje kʰoson
\ft I could run.
\ftn भाग्न सक्यो।

\block 019
\nu
\ELANBegin 00:01:01.230
\ELANEnd 00:01:05.660
\ELANParticipant TEK
\ut əni ɖi sangul tsʰjompo on ɖi tsʰemo ɖi gaŋa ɖe
\ft And where did you stay that night?
\ftn अनि त्यो ठुलो भुकम्प आएको रात चाहिँ कहाँ बस्यो?

\block 020
\nu
\ELANBegin 00:01:05.940
\ELANEnd 00:01:07.750
\ELANParticipant DAM
\ut tsʰemo ɳi paŋnaŋla guɹ gja ɖe
\ft We put up a tent and slept at night.
\ftn राति चाहिँ भुईँमा टेन्ट लगाएर बस्यो।

\block 021

\nu

\ELANBegin 00:01:07.830

\ELANEnd 00:01:08.960

\ELANParticipant TEK

\ut guɹ gjapɖe

\ft So you put up a tent and slept?

\ftn टेन्ट लगाएर बसेको?

\block 022

\nu

\ELANBegin 00:01:09.000

\ELANEnd 00:01:10.800

\ELANParticipant TEK

\ut ʃjakpa kətsoe tze pʰeɽa ɖe

\ft How many days did you stay outside?

\ftn कति दिन जति बाहिर बस्नु भयो?

\block 023

\nu

\ELANBegin 00:01:11.700

\ELANEnd 00:01:14.290

\ELANParticipant DAM

\ut ɖa pʰatze ɖawa tcik tze ɖe jø to

\ft Almost a month, I guess.

\ftn अब एक महिना जति बस्यो होला।

\block 024

\nu

\ELANBegin 00:01:14.310

\ELANEnd 00:01:15.110

\ELANParticipant TEK

\ut ɖawa tcik zo

\ft Almost one month.

\ftn एक महिना जति।

\block 025

\nu

\ELANBegin 00:01:15.120

\ELANEnd 00:01:18.960

\ELANParticipant DAM

\ut ɖawa tcik zo ɖe jaŋ pʰələm sangul ɖe nuŋ ɔo soŋ jaŋ pʰələm kʰaŋpa
naŋla lo?

\ft Stayed outside for almost a month and the earthquake got better so
returned inside the house again.

\ftn एक महिना जति बस्यो अनि फेरि भुकम्प अलि थोरै भयो अनि फेरि भित्र फर्क्यो।

\block 026

\nu

\ELANBegin 00:01:19.990

\ELANEnd 00:01:25.450

\ELANParticipant TEK

\ut əni ɖa sangul ɖeɳe tsʰjampo tcik lepɕe əni ɖa ju me ɖa bəjul la je
ɖuk je a

\ft And when the earthquake came, you were in Kathmandu.

\ftn अब भुकप्प ठुलो आयो अनि बाजे काठमान्डुमा हुनुहुँदो रहेछ

\block 027

\nu

\ELANBegin 00:01:25.510

\ELANEnd 00:01:33.820

\ELANParticipant TEK

\ut əni juɭ juɭ mi kja ɳjumula ɖam sjakpa gatsø juɭ juɭla ɖi tze
tsi tzjorson ɖa pʰon ja ma

\ft And after how many days were you able to contact the villagers,
like phones.

\ftn अनि गाउँको मान्छेहरूसँग कति दिन पछि कुराकानि गर्न पायो, जस्तै फोनहरू।

\block 028

\nu

\ELANBegin 00:01:33.730

\ELANEnd 00:01:38.010

\ELANParticipant DAM

\ut ɖa pʰon ɖaɳ ɖi ja pʰon ɖaɳ ɖi ɖa pʰolo ɖɳɳ tsju ɖɳɳ sum son je
\ft I called, I called upside, now I am seventy-three years old.

\ftn अब फोन गर्यो माथि फोन गर्यो, अब, त्रिहत्तर बर्ष भएँ।

\block 029

\nu

\ELANBegin 00:01:38.260

\ELANEnd 00:01:44.570

\ELANParticipant DAM

\ut ɖa ɳama ɳama sa lo ɳjatsuki ɳjaki ma ɳjatsju ɳuɖtsu naŋla
\ft before within one hundred , eighty, ninety years

\ftn अब पहिला पहिला असि बर्ष एक सया असि नब्बे बर्ष भित्र

\block 030

\nu

\ELANBegin 00:01:44.710

\ELANEnd 00:01:50.990

\ELANParticipant DAM

\ut sangul sangul tsʰjombo tcik leb re lab ɖi pe sɛlok makjab sala
selok

kjab dak misik sala ɖak sik kʰim misik sala kʰim siɳ

\ft places where there were big earthquakes but never a landslide, the
landslide came, where the hills never collapsed, got collapsed, where
the houses were never ruined, got ruined.

\ftn भुक्म्य ठुलो आएको अनि पहिरो नआएको ठाउँमा पहिरो आयो पहाड नभत्केको
ठाउँमा पहाड भत्क्यो घर नभत्केको ठाउँमा घर भत्क्यो।

\block 031

\nu

\ELANBegin 00:01:51.060

\ELANEnd 00:01:54.140

\ELANParticipant DAM

\ut dene naʈø tcik gomana tcikki mik tʰoŋ ma je ŋama naʈø go je

\ft Before I had only heard of it, but had never seen it

\ftn पहिला सुनेको मात्रै आफुले देखेको छैन पहिला

\block 032

\nu

\ELANBegin 00:01:54.170

\ELANEnd 00:01:57.390

\ELANParticipant DAM

\ut ŋa den soje ne tsʰula ɖa lo tʰyŋ tsju tʰyŋ sum soŋ

\ft It's been seventy-three years as long as I can remember.

\ftn मैले सम्झेको अब त्रिहत्तर बर्ष भयो।

\block 033

\nu

\ELANBegin 00:01:57.475

\ELANEnd 00:02:03.445

\ELANParticipant DAM

\ft There were earthquakes but not as big as this one that my eyes
have

seen.

\ftn अब, भुक्म्य आउन त आयो यस्तो जस्तो ठुलो चाहिँ आएन अहिले जस्तो ठुलो चाहिँ आँखाले देखेन।

\block 034

\nu

\ELANBegin 00:02:04.770

\ELANEnd 00:02:10.440

\ELANParticipant DAM

\ut dẽ bajul ɖine baju la dẽ tʰø jala ɣaŋri pungeŋ mela bajul
kimaʎuŋki dene

\ft Mountain Manaslu on the upper side in Kathmandu and one pilgrimage
site below it and

\ftn अब काठमान्डुमा माथितिर मनास्लु हिमाल र तलतिर एउटा तीर्थस्थल अनि

\block 035

\nu

\ELANBegin 00:02:11.150

\ELANEnd 00:02:14.040

\ELANParticipant DAM

\ut seŋaŋe jøje ɖi ʎuŋpa kukjok je ɖana

\ft There's a pilgrimage site in Sherang, this is one of the corners

of
the village now
\ftn शेराडमा तिर्थस्थल छ यो चाहिँ गाउँको कुना हो अहिले

\block 036
\nu
\ELANBegin 00:02:14.230
\ELANEnd 00:02:16.360
\ELANParticipant DAM
\ut d̥ene mi kjopo je kukpa je
\ft and the people are poor and innocent and honest.
\ftn अनि मान्छे गरिब छ लाटो।सोझो छ।

\block 037
\nu
\ELANBegin 00:02:16.360
\ELANEnd 00:02:19.730
\ELANParticipant DAM
\ut XXX d̥ene luŋba la gaŋi jøj̥i num da luŋpala
\ftwhat must have happened in the vilage
\ftnअब गाउँमा कस्तो भयो होला अब गाउँमा

\block 038
\nu
\ELANBegin 00:02:19.930
\ELANEnd 00:02:24.640
\ELANParticipant DAM
\ut da mi si j̥et̥om d̥ene kʰaŋpa t̥ʰamtse lug j̥øðom d̥atsi tze j̥øðom
da luŋba kukjok je
\ft people must have died and the houses must have been destroyed and
what must have happened now, (what to do) the vilage is a corner
\ftn अब मान्छे मर्यो होला अनि घर सबै भत्क्यो होला अब के भयो होला, (के गर्ने) गाउँ कुना हो

\block 039
\nu
\ELANBegin 00:02:24.750
\ELANEnd 00:02:27.280
\ELANParticipant DAM
\ut lam tsʰe j̥øt̥om di kaŋla lamda tsʰe siŋduki
\ft Upon asking if the roads are damaged, the roads have already been
damaged.
\ftn बाटो भत्क्यो कि सोध्दा त बाटो भत्किसकेछ।

\block 040
\nu
\ELANBegin 00:02:27.510
\ELANEnd 00:02:32.290
\ELANParticipant DAM
\ut da kʰaŋba maŋbo siɣ siŋdu da kʰaʃe mikjo ʃaj me t̥ʰuŋje me d̥ene

le duk

\ft Many houses have been ruined and the poor people have nothing to eat

and drink (they have said)

\ftn अब घर धेरै भत्किसकेछ अब कोहि गरिब मान्छेहरु खान छैन पिउन छैन (भनेको छ)

\block 041

\nu

\ELANBegin 00:02:32.340

\ELANEnd 00:02:37.700

\ELANParticipant DAM

\ut dene ɣolak gōje me le duk dene a ts^hu p^hon t̪aŋdi dene ketɕja
zɯŋsō

\ft and they have not been able to change their clothes, called them and talked.

\ftn अनि लुगा लगाउन नपाएको रैछ अनि यताउता फोन गरेको कुरा भयो।

\block 042

\nu

\ELANBegin 00:02:37.960

\ELANEnd 00:02:42.140

\ELANParticipant DAM

\ut dene tzɯŋsō lapsoŋ da tsi tzije kē datsi juŋɣi ɯokɯam ɣaŋe
leōŋ ts^hikjaki

\ft Now what to do, what support may come from the outside government (America's)

\ftn अब यस्तो भयो रे अब के गर्ने सरकारको सहयो कस्तो आउला बाहिरी (अमेरिकाको)

\block 043

\nu

\ELANBegin 00:02:42.230

\ELANEnd 00:02:45.150

\ELANParticipant DAM

\ut ẽ ts^hiki ɯokɯam gədy le əm da jaŋ

\ft When will the outside support come again

\ftn अँ बाहिरी सहयोग कहिले आउला अब फेरि

\block 044

\nu

\ELANBegin 00:02:45.350

\ELANEnd 00:02:51.020

\ELANParticipant DAM

\ut ɣomba k^hala ɯokɯam ja lemne ɯewa ɣjap t̪es t̪es da t̪^hamtse da
dana tsi

\ft Had expected if there would be some support for the monastery, now little

\ftn गुम्बामा केहि सहयोग आउँछ कि भनेर आसा गर्यो अब अहिले अलिअलि अब सबै अब अहिले के

\block 045

\nu

\ELANBegin 00:02:51.290

\ELANEnd 00:02:56.080

\ELANParticipant DAM

\ut da lamga ts^hed^y lamxa ts^hed^y saje me na ni kjobsoki tes tes
ted^y dana

\ft Have not been able to eat due to the roads being damaged, but the relief fund has given some so now

\ftn अब बाटो भत्केर खान नपाएपनि राहातले अलिअलि दिएर अब अहिले

\block 046

\nu

\ELANBegin 00:02:56.260

\ELANEnd 00:02:58.980

\ELANParticipant DAM

\ut da sajtsi t^hun^tsi da tsi

\ft to eat and drink

\ftn अब खान पिउन अब के

\block 047

\nu

\ELANBegin 00:02:59.250

\ELANEnd 00:03:05.400

\ELANParticipant DAM

\ut re moko zy range lunbaki tonok a jø je da te tzy xolakla sokpa
tenla sokpa

\ft now we don't have to depend on others, there is food grains in the village itself. Now little clothes and bedding

\ftn अब अरुमा भर पर्नु नपर्ने जस्तो आफ्नो गाउँको अन्न छ अब अलि लुगा जस्तो ओछ्यान जस्तो

\block 048

\nu

\ELANBegin 00:03:05.550

\ELANEnd 00:03:09.830

\ELANParticipant DAM

\ut XXXX tes tes rokram dzedi dana a p^han dejeti

\ft from little help from outside, it's been so much of help now.

\ftnअब अलिअलि सहयोगबाट अब अहिले सहयोग भईरहेछ।

\block 049

\nu

\ELANBegin 00:03:10.710

\ELANEnd 00:03:16.870

\ELANParticipant DAM

\ut p^han deje re da dana a da tsi k^hasedi k^han^gba soje t^hup jø je
k^hasedi k^han^gba soje ma t^hup dana a an^gda jødi re

\ft some can make their houses on their own while some can't.

\ftn सहयोग भईरहेछ अब अहिले अब के कोहि घर आफै बनाउन सक्छ कोहि घर बनाउन सक्दैन।

\block 050

\nu

\ELANBegin 00:03:17.030

\ELANEnd 00:03:24.420

\ELANParticipant DAM

\ut maŋts^he t̪umu sum t̪aŋdi t̪umu tcik di s̪ojo re t̪umu ni di s̪oje
masø jø je d̪e k^haseki da di kjopsoki s̪oje d̪e:

\ft if you divide it into two halves, maybe one half has already been
constructed, the other two still remains. Not being able to make it,
we're depending on the relief fund

\ftn धेरैजसो तिन भाग लगाउँदा एक भाग चाहिँ बनाईसक्यो होला दुई भाग चाहिँ

बनाएको छैन बनाउन नसकेर बसेछ अब यो रहातबाट बनाउने

\block 051

\nu

\ELANBegin 00:03:24.510

\ELANEnd 00:03:27.920

\ELANParticipant DAM

\ut kjobso ni sajed̪i tzo do jø je k^haŋba s̪ojed̪i dene hlak d̪edi

\ft The funding received is almost finished but the house still
remains

to be constructed.

\ftn अब राहत चाहिँ खाएर सक्न लाग्यो घरचाहिँ बनाउन बाँकि छ।

\block 052

\nu

\ELANBegin 00:03:28.160

\ELANEnd 00:03:33.930

\ELANParticipant TEK

\ut ani da sjaŋpa gatzø zela me da luŋbala lebj̪in

\ft And after how many days did you return to the village?

\ftn अनि अब कति दिन पछि चाहिँ बाजे तपाईं गाउँमा पुग्यो

\block 053

\nu

\ELANBegin 00:03:34.100

\ELANEnd 00:03:35.980

\ELANParticipant DAM

\ut t̪awa tcik naŋla d̪e luŋpa lebj̪in

\ft I returned to the village within a month.

\ftn एक महिना भित्र गाउँ पुग्यो।

\block 054

\nu

\ELANBegin 00:03:36.020

\ELANEnd 00:03:36.880

\ELANParticipant TEK

\ut namdulla oŋ j̪in do

\ft You must have come in a helicopter.

\ftn हेलिमा आएको होला।

\block 055

\nu

\ELANBegin 00:03:36.685

\ELANEnd 00:03:37.835

\ELANParticipant DAM

\ut Je namdulla oŋ Je

\ft Yes, I came in a helicopter.

\ftn अँ हेलिमा आएको।

\block 056

\nu

\ELANBegin 00:03:37.940

\ELANEnd 00:03:40.610

\ELANParticipant TEK

\ut ale de num dida lungba lebɔ

\ft And when you reached the village

\ftn ए अब गाउँ पुग्दा

\block 057

\nu

\ELANBegin 00:03:40.610

\ELANEnd 00:03:46.820

\ELANParticipant TEK

\ut lungpaki da me kʰø ɽaŋ da namdu juɽ jina Je mi kja gane tɕik

ɕjuɽwa tʰeb de du

\ft How have the people changed in the village.

\ftn गाउँको अब मान्छेहरु बाजे तपाईंको अब नाम्दु गाउँको भएपनि मान्छेहरु कस्तोचाहिँ परिवर्तन भएछ।

\block 058

\nu

\ELANBegin 00:03:46.900

\ELANEnd 00:03:48.430

\ELANParticipant DAM

\ut da tɕi tʰamtze

\ft Now everyone

\ftn अब के सबै

\block 059

\nu

\ut ŋama ɽaŋ ɽana bædu pej ɕjuɽwa tʰeb du ŋama nej

\ELANBegin 00:03:48.610

\ELANEnd 00:03:50.950

\ELANParticipant DAM

\ft From before till now, so much has changed, before

\ftn पहिला र अहिलेसम्म [?] एकदम परिवर्तन भएछ पहिला चाहिँ

\block 060

\nu
\ELANBegin 00:03:51.010
\ELANEnd 00:03:53.310
\ELANParticipant DAM
\ut da tɕi dɛnɛ a mada da tɕi jaŋjaŋ
\ft Not that much, now by oneself
\ftn अब के त्यस्तो पनि नभएको अब के आफैं आफैं

\block 061
\nu
\ELANBegin 00:03:53.380
\ELANEnd 00:03:55.190
\ELANParticipant DAM
\ut luŋpala tʰoŋmɪla tɛdi da
\ft seeing what's grown in the village now
\ftn गाउँमा फलेको अनुसार हेरेर अब

\block 062
\nu
\ELANBegin 00:03:55.260
\ELANEnd 00:03:57.060
\ELANParticipant DAM
\ut luŋpala tɕi: tʰoŋ du o di ɕe: dɛ re
\ft have been living by eating whatever is grown in the village.
\ftn गाउँमा जे उम्र्यो त्यहि खाएर बसेछ।

\block 063
\nu
\ELANBegin 00:03:57.100
\ELANEnd 00:04:01.180
\ELANParticipant DAM
\ut uŋi dɛ: di dɛnɛ di tʰamla ŋi joŋ ŋi dɛnɛ da daŋa
\ft Now after this, now from Kathmandu
\ftn अनि अब यो चाहिँ यो पछि चाहिँ काठमान्डुबाट अब अहिले

\block 064
\nu
\ELANBegin 00:04:01.510
\ELANEnd 00:04:05.710
\ELANParticipant DAM
\ut ɛ kjopso da da leŋ labdɛ ɟɛwa tɕe: di kjopso tɕes tɕes leɓ ɟɛ
\ft Expecting some fund, little came.
\ftn अँ राहात आउँछ भनेर आसा गर्दा अनि राहात अलिअलि आयो।

\block 065
\nu
\ut da tɕi lamka tɕhɛdi ŋu:la ŋama ŋi jaŋki
\ELANBegin 00:04:05.950
\ELANEnd 00:04:08.570

\ELANParticipant DAM
\ft now after the road is damaged, before this, our
\ftn अब के बाटो भत्केपछि (चुडिएपछि) पहिला नै आफ्नो

\block 066
\nu
\ELANBegin 00:04:08.690
\ELANEnd 00:04:12.090
\ELANParticipant DAM
\ut lunpaki t^hun ni sode jø je da dana ran lunba la t^hun ni masødi
\ft village had managed water and food resources, now it is not
possible
in the village.
\ftn गाउँमा खानेपिउने मिलेरहेको थियो अब अहिले आफ्नो गाउँमा खाने पिउने मिलेको छैन।

\block 067
\nu
\ELANBegin 00:04:12.150
\ELANEnd 00:04:14.120
\ELANParticipant DAM
\ut t^hiki xjalkabki jokram matzu go na
\ft Had not it been the foreign support
\ftn विदेशीको सहयोग नपाएको भए

\block 068
\nu
\ELANBegin 00:04:14.200
\ELANEnd 00:04:17.260
\ELANParticipant DAM
\ut da ca:je maðan t^hunje maðan xo:je maðan de jø je
\ft Now there's not enough to eat, not enough to drink and not enough
to wear
\ftn अब खान नपुग्ने पिउने नपुग्ने लाउन नपुग्ने

\block 069
\nu
\ELANBegin 00:04:17.540
\ELANEnd 00:04:20.830
\ELANParticipant DAM
\ut dana lamka t^he dana lamka ni dana me lamka t^he de jø je
\ft The road has not been maintained yet, the road is still damaged
\ftn अहिले बाटो भत्क्यो (चुड्यो) अहिले बाटो अहिले सम्म छैन बाटो भत्केको छ (चुडेको)

\block 070
\nu
\ELANBegin 00:04:20.890
\ELANEnd 00:04:25.090
\ELANParticipant DAM
\ut da t^hixki jokram gane leam ne di rewa gjabdi jø je dene

tɕʰiki jokram gaŋe tɕik leəm
\ft We're now expecting what the foreign support will be
\ftn अब विदेशी सहयोग कस्तो आउला भनेर आशा गरिरहेछ अब बिदेशि सहयोग कस्तो चाहिँ आउला

\block 071
\nu
\ELANBegin 00:04:25.200
\ELANEnd 00:04:26.570
\ELANParticipant DAM
\ut ɖa jewa ɣjəbɖe je
\ft We're now expecting.
\ftn अब आशा गरिरहेछ।

\block 072
\nu
\ELANBegin 00:04:26.570
\ELANEnd 00:04:28.740
\ELANParticipant DAM
\ut oɽaŋ ɕju:ŋ ŋi ɕju:ŋ kjowo re
\ft Our government is poor.
\ftn हाम्रो सरकार चाहिँ सरकार गरिव हो।

\block 073
\nu
\ELANBegin 00:04:28.830
\ELANEnd 00:04:32.790
\ELANParticipant DAM
\ut d̥ẽ: ɣjalkab tɕjuŋ tɕjuŋ re ɕju:ŋ kjowo je tɕikki ɖaŋa t̥ʰuɣ.a
tɕʰikki jokram ɖaŋ
\ft Our country is small, the government is poor. Till now the foreign
support and
\ftn अब देश सानो हो देश सरकार गरिव हो बिदेशी अहिले सम्म विदेशिको सहयोग र

\block 074
\nu
\ELANBegin 00:04:32.980
\ELANEnd 00:04:35.440
\ELANParticipant DAM
\ut go:mba kʰak ɖaŋ d̥eŋe ki rokram tɕe: de jø je
\ft monasteries have been helping like this.
\ftn गुम्बाहरूबाट यस्तो चाहिँ सहयोग गरिरहेको छ

\block 075
\nu
\ELANBegin 00:04:35.460
\ELANEnd 00:04:36.490
\ELANParticipant DAM
\ut ɖoroŋ j̥ina ɖa d̥ẽ
\ft Till now, now

\ftn अहिले सम्म अब अहिले

\block 076

\nu

\ut tʰɪkki rokram ɡatsø tɕɪk leəm ɖeɳe rewa ɣjab tɕe jø

\ELANBegin 00:04:36.540

\ELANEnd 00:04:39.200

\ELANParticipant DAM

\ft how much will the foreign support be, we're hoping about it.

\ftn बिदेशिको सहयोग कति चाहिँ आउला यस्तो आशा गरिरहेछ।

\block 077

\nu

\ELANBegin 00:04:39.430

\ELANEnd 00:04:43.990

\ELANParticipant TEK

\ut ẽ le ɖẽ ɖa kʲɔbsʲo ɖi ɡaɳe ra: le jɪ nɔm me kʰø ɖa

\ft And how was the relief materials you got, grandfather

\ftn ए अनि अब राहत चाहिँ कस्तो चाहिँ आयो होला बाजे तपाईँ अब

\block 078

\nu

\ELANBegin 00:04:44.060

\ELANEnd 00:04:47.820

\ELANParticipant TEK

\ut me kʰø ɯaŋki a ɖa kʲɔbso ra: ɖi ɔraŋ prok ɡabisəla naŋ re əni

\ft Have you given any relief support to the village by yourself?

\ftn बाजे तपाईँ आफैँले पनि अब राहतहरु यो हाम्रो प्रोक गाविसलाई दिनु भएको छ।

\block 079

\nu

\ELANBegin 00:04:47.600

\ELANEnd 00:04:48.420

\ELANParticipant DAM

\ut je

\ft Yes.

\ftn हो।

\block 080

\nu

\ELANBegin 00:04:48.490

\ELANEnd 00:04:52.080

\ELANParticipant TEK

\ut ɖi kʲɔbso ja ma ɖi tze: kaŋ ka:ne ɖukpu nʲaŋsoŋ

\ft How much work was it to move the support fund to places?

\ftn यो राहात यताउता गर्दा कस्तो दुख पायो

\block 081

\nu

\ELANBegin 00:04:52.130

\ELANEnd 00:04:56.760

\ELANParticipant TEK

\ut de: ɔraŋ luŋpala kjopso ɕju:ŋki maŋ le ji nom ka:ŋe tɕik lep de
jə je

\ft And was the support fund abundant in our village or not?

\ftn अनि हाम्रो गाउँमा राहात सरकारको धेरै आयो कि कस्तो जस्तो आयो होला?

\block 082

\nu

\ELANBegin 00:04:57.180

\ELANEnd 00:05:00.850

\ELANParticipant DAM

\ut kjpbso ʈa ɕu:ŋ daŋ ɕɛ:rpa tze: na ɕɛ:rpa maŋ a re da tɕi:

\ft Talking about government and private support, the private support
is

more

\ftn राहात त सरकार र निजी (सरकार बाहेकको आफ्नै) गर्दा गैरसरकारी धेरै हो अब के

\block 083

\nu

\ELANBegin 00:05:01.150

\ELANEnd 00:05:03.630

\ELANParticipant DAM

\ut ɕu:ŋgi da ʈepa re da niŋtze'a ɕu:ŋki'a da

\ft The government has given too, poor government

\ftn सरकारले पनि दिएको हो अब बिचरा सरकारले पनि

\block 084

\nu

\ELANBegin 00:05:03.710

\ELANEnd 00:05:09.860

\ELANParticipant DAM

\ut ʈʰamtze la kʰo ɕjalkab kjowo jɪnpa di ʈa:ŋpo jɪnpala mitsʰela da

\ft has tried to provide to everyone. This one is poor, that one is
poor

as well

\ftn सबैलाई त्योउ सरकार गरिब भएकोले यो गरिब भएकोले जिन्दगिमा अब

\block 085

\nu

\ELANBegin 00:05:10.130

\ELANEnd 00:05:14.640

\ELANParticipant DAM

\ut ʈeda ʈe je diʈsam tɕik rokram rak da rak re gja tɕʰjumbo di

marak re diʈ di

\ft They have given but it's not sufficient.

\ftn दिन त दियो यस्तो सहयोग पाउन त पायो धेरै चाहिँ पाएन त्यो चाहिँ

\block 086
\nu
\ELANBegin 00:05:14.700
\ELANEnd 00:05:16.770
\ELANParticipant DAM
\ut tʰikjaki rokram ɖa ɣomba kʰak ɖaŋ
\ft Foreign support and monasteries
\ftn विदेशि सहयोग र गुम्वाहरु

\block 087
\nu
\ELANBegin 00:05:16.840
\ELANEnd 00:05:18.680
\ELANParticipant DAM
\ut mi ɕau tɕjambo ɖa niɕjaŋ ɖaŋ
\ft Big merchants, Manange and
\ftn मान्छे, ठुलो साहु अब मनाङ्गि र

\block 088
\nu
\ELANBegin 00:05:18.720
\ELANEnd 00:05:21.370
\ELANParticipant DAM
\ut pø:pa kʰak ɖaŋ de:ʒ tʰamtzeki ɖa rokram tze ɖi ɖa kʰoraŋ
\ft Tibetan (Mongolian) and everyone has helped
\ftn टिबेटन (मङ्गोलियन) हरु र सबैले अब सहयोग गरेर अब यस्तो

\block 089
\nu
\ELANBegin 00:05:21.410
\ELANEnd 00:05:25.920
\ELANParticipant DAM
\ut mi kʰaseki peɕjak kjam ɖu kʰaseki tɕɕ kjam ɖu kʰaseki ɣo:lak kjam
ɖu kʰaseki tʰirpal kjam ɖu
\ft some have distributed money, some have beddings, some have clothes
and some have tents.
\ftn मान्छे कसैले पैस बाँडेछ कसैले ओछ्यान बाँडेछ कसैले लुगा बाँडेछ कसैले त्रिपाल बाँडेछ।

\block 090
\nu
\ELANBegin 00:05:25.990
\ELANEnd 00:05:28.590
\ELANParticipant DAM
\ut kaŋtɕe tʰamtɕeki rokram ɖa saŋstʰa
\ft everyone has helped.
\ftn अब सबैले सहयोग अब संस्था।

\block 091
\nu

\ELANBegin 00:05:28.680
\ELANEnd 00:05:30.660
\ELANParticipant DAM
\ut ɕãŋtʰaki kjam re ɲa jamu naŋla
\ft The organization has helped, me too in Kathmandu
\ftn संस्थाले बाँडेको हो म पनि काठमान्डुमा

\block 092
\nu
\ELANBegin 00:05:30.720
\ELANEnd 00:05:32.240
\ELANParticipant DAM
\ut kaŋtɕe aʈsʰu gɣdila
\ft walking here and there.
\ftn अब यताउता हिँडेर।गएर

\block 093
\nu
\ELANBegin 00:05:32.300
\ELANEnd 00:05:35.530
\ELANParticipant DAM
\ut t̪irpal kʰer oŋ kʰortseŋ kʰher oŋ ɲum kʰer oŋ
\ft I brought tents, chilis too, oil too.
\ftn त्रिपाल(पनि) ल्याएँ खुर्सानि (पनि) ल्याएँ तेल (पनि) ल्याएँ

\block 094
\nu
\ELANBegin 00:05:35.580
\ELANEnd 00:05:36.570
\ELANParticipant DAM
\ut dirula kjam j̪i ɲa
\ft I distributed it here.
\ftn यहाँ बाँडे मैले

\block 095
\nu
\ELANBegin 00:05:36.610
\ELANEnd 00:05:38.350
\ELANParticipant DAM
\ut ka:ɲi tze:kẽda aʈzjaŋ aʈzjaŋ ɲi
\ft Now many
\ftn कस्तो गरुँ अब धेरै धेरै चाहिँ

\block 096
\nu
\ELANBegin 00:05:38.380
\ELANEnd 00:05:41.050
\ELANParticipant DAM

\ut ɲaraŋla jø nɛn mepe kjoŋla ɖa lakpa jiki mise ke mesela
\ft Since I'm illiterate and I can't write with my hands and cannot
write
my language

\ftn मलाई अशिक्षित भएकोले अब हातले लेख्न नआएर भाषा नआए पछि

\block 097

\nu

\ELANBegin 00:05:41.090

\ELANEnd 00:05:43.050

\ELANParticipant DAM

\ut əpisi ətze tʰøŋa ɲaraŋ

\ft though the offices say yes,

\ftn अफिसहरूले ल भने पनि आफुलाई

\block 098

\nu

\ELANBegin 00:05:43.115

\ELANEnd 00:05:45.715

\ELANParticipant DAM

\ut lo kɛndi ɖa ətʰula doa malam do d̥e

\ft since I am old, I feel lazy even to go here and there

\ftn वर्ष बुढो भएर अब के यताउता जान पनि अलिख लाग्छ अनि

\block 099

\nu

\ELANBegin 00:05:45.740

\ELANEnd 00:05:49.100

\ELANParticipant DAM

\ut ətze: tɕik hjala hjulu hjala hjulu ɔraŋa ɖa jamu ɲaŋ

\ft We too in Kathmandu

\ftn धेरै त के अलि अलि हामी पनि अब काठमान्डुमा

\block 100

\nu

\ELANBegin 00:05:49.190

\ELANEnd 00:05:50.890

\ELANParticipant DAM

\ut halle ɲo se ken kirila laŋ d̥ɛŋa

\ft if we ask people we know

\ftn धेरै चिन्ने सबैलाई मागेर बस्यो भने

\block 101

\nu

\ELANBegin 00:05:50.950

\ELANEnd 00:05:54.120

\ELANParticipant DAM

\ut ɖa delpa depa laŋdila aruŋ maŋ t̥e tzoŋ

\ft now if they give little more

\ftn अब सहयोग मागेर अलि धेरै दिनुभयो

\block 102

\nu

\ELANBegin 00:05:54.180

\ELANEnd 00:05:55.820

\ELANParticipant DAM

\ut d̪aŋa kamaɭ o̞ uja ŋa

\ft even now the blankets, I

\ftn अहिले पनि कमल त्यो हरू मैले

\block 103

\nu

\ELANBegin 00:05:55.870

\ELANEnd 00:05:58.160

\ELANParticipant DAM

\ut mu ɕju:ŋŋe kʰeraŋ num kʰeroŋ kʰortse kʰeroŋ

\ft brought oil, brought chillies from the lower government.

\ftn तल सरकारबाट ल्यायो तेल ल्यायो खुर्सानि ल्यायो

\block 104

\nu

\ELANBegin 00:05:58.210

\ELANEnd 00:05:59.990

\ELANParticipant DAM

\ut kʰatzaŋ d̪aŋa deala d̪a

\ft Last time here when

\ftn अस्ति अब यहाँ अहिले अब

\block 105

\nu

\ELANBegin 00:06:00.000

\ELANEnd 00:06:02.560

\ELANParticipant DAM

\ut ŋama kʰer tabliŋ kja kʰer oŋ kʰaʈiʈ tapliŋ kʰatzaŋ

\ft first brought the tent...they later they said

\ftn पहिला ल्यायो तिर्पाल ल्यायो----त्रिपाल अस्ति

\block 106

\nu

\ELANBegin 00:06:02.620

\ELANEnd 00:06:03.680

\ELANParticipant DAM

\ut oŋ moko lab d̪aŋa

\ft they don't need tent, now

\ftn ल्याउनु पर्देन भन्यो अहिले

\block 107

\nu

\ELANBegin 00:06:03.720
\ELANEnd 00:06:07.320
\ELANParticipant DAM
\ut tokla pe tabliŋ kja ŋa ɔs tzedi tok tok di ɖa
\ft had brought many tents under my responsibility, now
\ftn टोकमा चाहिँ त्रिपालहरु मैले जिम्मा गरेर ल्याएको अब टोक चाहिँ अब

\block 108
\nu
\ELANBegin 00:06:07.350
\ELANEnd 00:06:10.980
\ELANParticipant DAM
\ut ts^hak kopa tok t^hamtze kjamɖi ŋa k^herɔŋ nubrilla mi ɖi
\ft after distributing all the tents I brought
\ftn छक कोपा टोक सबै बाँडेर मैले ल्याएको नुब्रिमा मान्छे.....

\block 109
\nu
\ELANBegin 00:06:11.580
\ELANEnd 00:06:13.600
\ELANParticipant DAM
\ut d̥ɛ ɖaŋa kamal k^her ɔŋ kamalla ɖa
\ft now I had brought blanket, now tent too
\ftn अब अहिले कमल ल्याएको कमल पनि अब

\block 110
\nu
\ELANBegin 00:06:13.620
\ELANEnd 00:06:16.770
\ELANParticipant DAM
\ut kamal ɖa ɖi k^hembu tɕikki ŋala labsoŋ
\ft Now I told Khempo (big monk)
\ftn कमल अब खेम्बो (ठुलो लामा) एउटाले मलाई भन्यो

\block 111
\nu
\ut d̥ɛ joŋiŋ gɟmazo p̥ɔ: ɖia moa ŋose ɖe ɖu ɔŋe tziɖi
\ELANBegin 00:06:16.910
\ELANEnd 00:06:20.500
\ELANParticipant DAM
\ft And Yonen Khamchyo's daughter also knows, doing this
\ftn अनि योनेन क्याम्चोको छोरीले पनि चिनेको रहेछ यस्तो गरेर

\block 112
\nu
\ELANBegin 00:06:20.540
\ELANEnd 00:06:22.550
\ELANParticipant DAM
\ut ɖi kamal kja kawa ŋi k^her ɔŋ

\ft This blankets have been brought from Kawa
\ftn यो कमलहरु कावाबाट ल्याएको

\block 113

\nu

\ELANBegin 00:06:22.660

\ELANEnd 00:06:25.690

\ELANParticipant DAM

\ut di kamal daŋ num da di ni padnar tzedi naki cydi de

\ft These blanket and oil, we two friends

\ftn त्यो कमल र तेल चाहिँ अब हामि दुइ साथि गरेर मैले भनेर (मागेर, तुलोमान्छे संग) अनि

\block 114

\nu

\ELANBegin 00:06:25.710

\ELANEnd 00:06:26.710

\ELANParticipant DAM

\ut da kamal da

\ft Now the blanket now

\ftn अब कमल अब

\block 115

\nu

\ELANBegin 00:06:26.770

\ELANEnd 00:06:29.570

\ELANParticipant DAM

\ut k^huŋ nala soŋ na cjamla kamal kjal^ɖi na malo? jina

\ft They went ahead, I returned down after delivering the blankets

\ftn उनिहरु अगाडि गयो म पछाडि कमल पुर्याएर म तल फर्क्यो हैन

\block 116

\nu

\ELANBegin 00:06:29.660

\ELANEnd 00:06:32.860

\ELANParticipant DAM

\ut o di de kamal ni naki cydi rokram da tci

\ft That blanket is the one which I asked as help

\ftn त्यो चाहिँ कमल मैले मागेको सहयोग अब के

\block 117

\nu

\ELANBegin 00:06:32.940

\ELANEnd 00:06:35.550

\ELANParticipant DAM

\ut XXX da kja t^hjumboXXX na da

\ft A lot more...I...

\ftn अब एकदम धेरै.....म त

\block 118

\nu
\ELANBegin 00:06:35.620
\ELANEnd 00:06:38.030
\ELANParticipant DAM
\ut t̥ɕi raŋla jon̩ɛ̃ mɛpɻ kjon̩la d̥ɛ̃ t̥zɛa marak soŋ
\ft being illiterate couldn't get more
\ftn के आफु अनपढ भएकोले गर्दा गर्न पाएन

\block 119
\nu
\ELANBegin 00:06:38.040
\ELANEnd 00:06:39.570
\ELANParticipant DAM
\ut t̥ɛs t̥ɛs ŋa'a ɖa
\ft Now little by little, I myself
\ftn अँ अलिअलि म आफै पनि अब

\block 120
\nu
\ELANBegin 00:06:39.630
\ELANEnd 00:06:42.120
\ELANParticipant DAM
\ut j̥ulla jaŋ pɛsja'a t̥ɛs t̥ɛs ɖa t̥zi
\ft little money in the village as well, now
\ftn गाउँमा पनि पैसा पनि अलिअलि अब के

\block 121
\nu
\ELANBegin 00:06:42.200
\ELANEnd 00:06:44.400
\ELANParticipant DAM
\ut t̥ɕjaɬu t̥ɕ^hɔ̃t̥ɔki dɛlpa t̥ɕik ɖaŋɛ
\ft little help (Tibetan), one
\ftn थोरै थोरै सहयोग (tibetan) एउटा अनि

\block 122
\nu
\ELANBegin 00:06:44.480
\ELANEnd 00:06:46.640
\ELANParticipant DAM
\ut h̥j̥ala h̥juɭu ŋa'a k̥jamj̥i̥ j̥ulla ɖa...
\ft I also distributed little....
\ftn अलिअलि मैले पनि बाँडे अब...

\block 123
\nu
\ELANBegin 00:06:46.740
\ELANEnd 00:06:50.010
\ELANParticipant DAM

\ut juḷ t̪əmela medi ɳaraŋ gabisala tsatsa t̪ɛik kjam j̥i ai
\ft little was distributed in my village.

\ftn गाउँ माथि तल नभएर मेरो गाबिसमा चाहिँ अलिअलि मात्र बाँड्यो हैन।

\block 124

\nu

\ELANBegin 00:06:50.100

\ELANEnd 00:06:54.330

\ELANParticipant DAM

\ut o̩ di kjam re ɖa ɖa XX me di re ɖa ɖaɳa'a kʰeraŋ'a o̩ di kʰamsuṃ

\ft The ones that were distributed...is not there still. A person names Khamsum

\ftn त्यो बाँडेको अब अहिले पनिछैन अब अहिले तपाईँ पनि त्यो चाहिँ खाम्सुम

\block 125

\nu

\ELANBegin 00:06:54.430

\ELANEnd 00:06:56.580

\ELANParticipant DAM

\ut d̥e t̪zjab lab ken di

\ft Jeff saying, a person, like this...

\ftn जेफ भन्ने मान्छे चाहिँ

\block 126

\nu

\ELANBegin 00:06:56.640

\ELANEnd 00:06:58.750

\ELANParticipant DAM

\ut ɳaraŋ'a ŋo se ɳa ɳa de kaŋ ɳa

\ft I also know, when I lived up

\ftn म पनि चिन्छु म माथि बस्ने बेला म

\block 127

\nu

\ELANBegin 00:06:58.750

\ELANEnd 00:07:00.820

\ELANParticipant DAM

\ut ɳa ɳaŋla ɳetsaŋ deʒin di:wa tsʰjɔmpo jø

\ft he has stayed in my house, I knew him well

\ftn मेरो घर भित्र पनि बस्नु भएको थियो चिनजान ठूलो थियो

\block 128

\nu

\ELANBegin 00:07:00.870

\ELANEnd 00:07:03.900

\ELANParticipant DAM

\ut kʰo mi jakpo re luŋpala kjobso t̪e re t̪oroŋ ɖaɳa j̥iɳa

\ft He is a good person, he gave relief materials to the village, now

too

\ftn उ राम्रो मान्छे हो गाउँमा राहात दियो अब अझै पनि

\block 129

\nu

\ELANBegin 00:07:04.020

\ELANEnd 00:07:07.220

\ELANParticipant DAM

\ut k^ho d̪eⁿe t̪z̪e: j̪əp̪a^ɖi d̪aⁿa j̪oŋ p̪a^ɖi ma^joŋ pa^la

\ft since he did so, as he came again, for the future

\ftn उहाँले यस्तो गरेकोले अहिले पनि आएकोले पछिको लागि

\block 130

\nu

\ELANBegin 00:07:07.340

\ELANEnd 00:07:11.420

\ELANParticipant DAM

\ut luⁿpa^la ja^rki t̪aⁿja ki t̪e^hja^rsi j̪iⁿdo d̪a t̪ci

\ft I think he has thought of developing the village

\ftn गाउँमा विकास गर्ने सोच होला नि अब अनि

\block 131

\nu

\ELANBegin 00:07:11.610

\ELANEnd 00:07:13.870

\ELANParticipant DAM

\ut d̪ẽ ŋa re^wa j̪ə d̪a^tci k^ho^wa

\ft I now hope that he too

\ftn अब म आशा गर्छु अब उहाँ पनि

\block 132

\nu

\ELANBegin 00:07:13.880

\ELANEnd 00:07:16.110

\ELANParticipant DAM

\ut d̪ja^la ŋpi d̪ẽ ŋa^ma'a jaⁿ d̪ja^la d̪ẽ

\ft come here. Before as well

\ftn यहाँ आउनु भएर अब पहिला पनि यहाँ अब

\block 133

\nu

\ELANBegin 00:07:16.160

\ELANEnd 00:07:19.320

\ELANParticipant DAM

\ut ẽ t̪a^lum t̪z̪e re j̪u^lla meⁿɣaⁿ ɣja^bsoⁿ

\ft he gave trainings, built a hospital in the village.

\ftn तालिम गर्नुभयो गाउँमा हस्पिटल बनाउनु भयो।

\block 134

\nu

\ELANBegin 00:07:19.450
\ELANEnd 00:07:21.290
\ELANParticipant DAM
\ut d̥eɲe k̥at̥ɕø t̥h̥ub̥t̥ub rokpa t̥z̥es̥õ
\ft He helped as much as he could.
\ftn अनि जतिसक्दो सहयोग गर्नुभयो।

\block 135
\nu
\ELANBegin 00:07:21.345
\ELANEnd 00:07:23.355
\ELANParticipant DAM
\ut d̥aɲa'a d̥i k̥h̥o k̥h̥oki t̥s̥h̥okpa ɔɲɲa
\ft If his organization comes again
\ftn अहिले पनि यो उहाँको संस्था आयो भने

\block 136
\nu
\ELANBegin 00:07:23.370
\ELANEnd 00:07:25.110
\ELANParticipant DAM
\ut ɲa jaɲ rewa j̥ø d̥a majoɲ pala
\ft I too hope that later in the future
\ftn म पनि आशा छ अब पछि गएर

\block 137
\nu
\ELANBegin 00:07:25.195
\ELANEnd 00:07:26.325
\ELANParticipant DAM
\ut k̥h̥o mi jakpo re
\ft He is a good person.
\ftn उ राम्रो मान्छे हो।

\block 138
\nu
\ELANBegin 00:07:26.380
\ELANEnd 00:07:28.910
\ELANParticipant DAM
\ut ɲa diwa t̥s̥h̥jomb̥o j̥ø majoɲ pala k̥h̥o jaɲ
\ft I do have a alot of connections, later he too
\ftn म पनि चिनजान ठुलो छ पछि गएर उहाँ पनि

\block 139
\nu
\ELANBegin 00:07:28.960
\ELANEnd 00:07:29.970
\ELANParticipant DAM
\ut d̥i lɔɲpala d̥a

\ft Now in this village

\ftn यो गाउँमा अब

\block 140

\nu

\ELANBegin 00:07:30.010

\ELANEnd 00:07:32.700

\ELANParticipant DAM

\ut jarke ɽanjaki tsʰjarsi jindo ɽa'a di rewa tsʰjompo jø ɽa

\ft I think he is trying to develop it, I too have a lot of hope.

\ftn विकास गर्न खोजेको होला म पनि यो ठुलो आशा छ अब

\block 141

\nu

\ELANBegin 00:07:33.870

\ELANEnd 00:07:38.680

\ELANParticipant TEK

\ut ɽa ɽraj di kjobso dawa tɽik kʰer ɽŋ ɽa tɽelak tɽi kʰer ɽŋ na

ɽa lamgjak meɽila

\ft Now whatever the relief materials might arrive, due to the lack of roadways

\ftn अब हाम्रो यो राहात जस्तो एउटा ल्यायो भने पनि अरु जे सामान ल्यायो भने पनि अब बाटो नभएर

\block 142

\nu

\ELANBegin 00:07:38.700

\ELANEnd 00:07:42.260

\ELANParticipant TEK

\ut ɽamɽɽyla kʰer ɽŋ na tsɽelakle ɽamɽɽy latzja maŋ doke re ai

\ft If it's brought in the helicopter, the helicopter's charge might be more than the material.

\ftn हेलिमा ल्यायो भने पनि समान भन्दा हेलिको खर्च धेरै जान्छ है।

\block 143

\nu

\ELANBegin 00:07:42.180

\ELANEnd 00:07:43.280

\ELANParticipant DAM

\ut re ai

\ft Yes.

\ftn हो नि

\block 144

\nu

\ELANBegin 00:07:42.655

\ELANEnd 00:07:48.515

\ELANParticipant TEK

\ut baptsiko maŋpo me re jina tã pe maŋpo do jø re ɽa lamkjak sø:

tɽidi gaŋe ke tsʰjump gaŋe tɽik tʰoŋ doo

\ft There's not much to come, a lot of money has been wasted. Now it looks like it's more important to build the road.

\ftn आउने चाहिँ धेरै छैन भएपनि पैस धेरै गएको छ अब बाटो बनाउने चाहिँ कस्तो महत्वपूर्ण देख्यो?

\block 145

\nu

\ELANBegin 00:07:48.870

\ELANEnd 00:07:52.240

\ELANParticipant DAM

\ut da kjobso ʈa mũ ɖala kjobso jø re

\ft The relief fund gets only to the lower area

\ftn राहत त अब राहात त तल राहात छ

\block 146

\nu

\ELANBegin 00:07:52.370

\ELANEnd 00:07:55.750

\ELANParticipant DAM

\ut da pesjak me re ɳamdy ɳaŋla lebn̩a lebtzø me re

\ft Now it's not the money, even if it comes in the helicopter, it's not possible

\ftn अब पैसा छैन हेलिमा आयो भने पनि सम्भव छैन

\block 147

\nu

\ELANBegin 00:07:55.810

\ELANEnd 00:07:59.780

\ELANParticipant DAM

\ut da ɕju:ŋki kʰõraŋ ki ɖa ɕaŋtʰaki oŋ ɖa oŋ re oŋraŋki letsø

ɕjagtɕe me re ɖana tʰup

\ft The government has come on it's own but there's no condition for us

to reserve as well.

\ftn अब सरकार आफ्नै अब आउन त आएछ अब हामीले रिजर्भ गर्न सक्ने अबस्था छैन अहिले सम्म

\block 148

\nu

\ELANBegin 00:07:59.850

\ELANEnd 00:08:02.810

\ELANParticipant DAM

\ut mi ɕju:ŋki kʰud̩aŋki tɕiŋɖa kʰuraŋki tɕiŋɖa kjobso oŋ re

\ft government representative, people representative oneself had come to

distribute the relief material.

\ftn मान्छे सरकारको आफैँको प्रतिनिधि आफैँको राहत आएको थियो

\block 149

\nu

\ELANBegin 00:08:02.890
\ELANEnd 00:08:05.160
\ELANParticipant DAM
\ut lep ken oŋ ken jane dʒala kʰjab de jø re
\ft the materials that came has been reaching here.
\ftn आएको आएकोहरु चाहिँ यहाँ पुगिरहेछ।

\block 150
\nu
\ELANBegin 00:08:05.180
\ELANEnd 00:08:07.640
\ELANParticipant DAM
\ut oɾaŋ laŋken jane jɪna bəjulla kʰjab maŋa tɕikki
\ft the things that we bought have come from Kathmandu.
\ftn हामी लिएकोहरु अब काठमान्डुमा मात्र पुग्ने मात्र हो नि

\block 151
\nu
\ELANBegin 00:08:07.680
\ELANEnd 00:08:09.800
\ELANParticipant DAM
\ut ɖaŋa jɪna lamka meɖi ɖa tɕi lamka ɖi tɕa
\ft there is no road now.
\ftn अहिले अब बाटो छैन अब के बाटो चाहिँ त

\block 152
\nu
\ELANBegin 00:08:09.900
\ELANEnd 00:08:12.490
\ELANParticipant DAM
\ut tɕi ɕjarka ɕju:ŋki sø oŋ lab re
\ft the government has told that it will repair it.
\ftn के सरकार सरकारले बनाउँछु भनेछ।

\block 153
\nu
\ELANBegin 00:08:12.640
\ELANEnd 00:08:18.370
\ELANParticipant DAM
\ut ɖa tɕʰikki rokram'a tɕʰikki rokram jø lap re tɕʰikki rokram jø
sərkar ɕju:ŋki søoŋ tɕʰikkki rokram jø lap re
\ft it's been told there is foreign relief fund as well, the
government
has told to provide the foreign relief materials as well.
\ftn अब बाहिरि सहयोग पनि, बाहिरि सहयोग छ भने छ बिदेशि सहयोग छ सरकारले
गर्छु बिदेशी सहयोग छ भने छ।

\block 154
\nu

\ELANBegin 00:08:18.440
\ELANEnd 00:08:19.980
\ELANParticipant DAM
\ut dẽ sərkar ɕju:ŋki jø na da
\ft if the government tells there is funding then
\ftn अनि सरकार सरकार छ भने अब

\block 155
\nu
\ELANBegin 00:08:20.040
\ELANEnd 00:08:22.430
\ELANParticipant DAM
\ut o zuj zjuŋ na kjo lamka di kjo sɔ na
\ft if that happens, if the road is repaired fast then
\ftn त्यो सकेसम्म/भयो भने बाटो चाहिँ छिटो बनायो भने

\block 156
\nu
\ELANBegin 00:08:22.500
\ELANEnd 00:08:23.750
\ELANParticipant DAM
\ut ta de lamka tʰoŋ na
\ft if the mule road is available than
\ftn खच्चड बाटो निस्क्यो भने

\block 157
\nu
\ELANBegin 00:08:23.780
\ELANEnd 00:08:24.630
\ELANParticipant DAM
\ut ɔraŋ tɛz jaŋ
\ft we again
\ftn हामी अलि फेरि

\block 158
\nu
\ELANBegin 00:08:24.650
\ELANEnd 00:08:26.270
\ELANParticipant DAM
\ut mekeŋ kjala ɕɛ:tɕi tʰuŋtɕi tɛz
\ft food and water for the poor people
\ftn गरिबहरूलाई खान पिउने अलि

\block 159
\nu
\ELANBegin 00:08:26.320
\ELANEnd 00:08:30.300
\ELANParticipant DAM
\ut ɣo:lak me na ɣo:lak ɕɛ: me na ɕɛ: tʰuŋ me na tʰuŋ tʰuŋja deŋe tɛz

\ft provide clothes if there are no clothes, food if there is no food,
water if there is no water

\ftn लुगा नभए लुगा खाना नभए खाना पिउन नभए पिउन यस्तो अलि

\block 160

\nu

\ELANBegin 00:08:30.360

\ELANEnd 00:08:34.340

\ELANParticipant DAM

\ut leb ɲa rewa jø re ɖaɲa lamkaraj meɖi re ɖa ɖaɲa ɖa lamka sɔ-tɕikki

\ft there is hope, but there is no roadways now. Now there is

\ftn आयो भने आशा छ अहिले बाटो नै छैन नि अब अहिले अब बाटो बनाउने

\block 161

\nu

\ELANBegin 00:08:35.350

\ELANEnd 00:08:36.820

\ELANParticipant DAM

\ut dytɕe'a meɖi re

\ft no time to repair the roads.

\ftn समय पनि छैन।

\block 162

\nu

\ELANBegin 00:08:36.880

\ELANEnd 00:08:38.460

\ELANParticipant DAM

\ut ɖa ɕaŋbo sɔki ɖa

\ft Now firstly to repair it

\ftn अब पहिला बनाउनको लागि अब

\block 163

\nu

\ELANBegin 00:08:38.470

\ELANEnd 00:08:39.350

\ELANParticipant DAM

\ut ɕoŋga ɖa

\ft now when late autumn

\ftn हेमन्त अब

\block 164

\nu

\ELANBegin 00:08:39.375

\ELANEnd 00:08:41.325

\ELANParticipant DAM

\ut serka ɖaŋ ɲa ɖa ɕoŋka

\ft starts. Now late autumn

\ftn सुरु भएनि अब हेमन्त

\block 165

\nu

\ELANBegin 00:08:41.370

\ELANEnd 00:08:44.090

\ELANParticipant DAM

\ut ɕjɑrdi dɑnɑ ɕju:ŋkija sɔki

\ft has already starts now in order to repair it, the government

\ftn सुरु भएर अहिले सरकारले पनि बनाउनको लागि

\block 166

\nu

\ELANBegin 00:08:44.240

\ELANEnd 00:08:48.520

\ELANParticipant DAM

\ut tsʰjarsi jɔ lab dɑ tɕila bikasi dʒiɑ sɔkɛ lab dʒɑ armikija sɔkɛ labdɔ

\ft it's been said the plan is there, the district development will also

make it, the army will also make it.

\ftn योजना छ भन्छ अब जिल्ला बिकासले पनि बनाउने भन्छ आर्मिले पनि बनाउने भन्छ

\block 167

\nu

\ELANBegin 00:08:48.680

\ELANEnd 00:08:50.660

\ELANParticipant DAM

\ut dɑ tɕʰikki rokram mɑŋpɔ jɔ lap dʒɑ dɑ dʒi

\ft It's been said there's a lot of foreign funding, now that

\ftn अब बिदेशि सहयोग धेरै छ भन्छ अब त्यो चाहिँ

\block 168

\nu

\ELANBegin 00:08:50.720

\ELANEnd 00:08:52.890

\ELANParticipant DAM

\ut ɔ dʒi ɔrɑŋ tɛn dɛn tɑ ɔrɑŋ sɛjɑ mɛ rɛ

\ft we don't know if it's for real

\ftn त्यो चाहिँ हामीलाई साँच्चिकै त हामीलाई थाहा छैन

\block 169

\nu

\ELANBegin 00:08:52.890

\ELANEnd 00:08:55.640

\ELANParticipant DAM

\ut dɛnɛ halle dɛnɛ lab dʒɑ masi

\ft they say a lot like this these days.

\ftn यस्तो धेरै यस्तो भन्छ अहिले।

\block 170

\nu
\ELANBegin 00:08:55.700
\ELANEnd 00:08:58.480
\ELANParticipant DAM
\ut sɔja re lap dɛnɛ tɕjʰarsɪ rewɑ dɛnɛ re ɔrɑŋ
\ft They say they'll make it, this is the plan
\ftn बनाउने भन्छ यस्तो योजना सहयोग यस्तो छ हाम्रो

\block 171
\nu
\ELANBegin 00:08:58.480
\ELANEnd 00:09:01.150
\ELANParticipant DAM
\ut zju:ŋ nɑ ɔrɑŋ lʊnpɑlɑ mekɛn lɑ tɛs pʰɑntɕi du dɑ tɕi
\ft if it happens, poor villagers have to pay little in our village
\ftn भयो भने हाम्रो गाउँमा गरिबलाई अलि काम लाग्छ अब के

\block 172
\nu
\ELANBegin 00:09:01.210
\ELANEnd 00:09:03.750
\ELANParticipant DAM
\ut ɕɑ:ja tʰʊŋja kɑntɕɛ tɕitɕɛ tʰoɣ ŋi
\ft Eating and drinking for everyone
\ftn खाने पिउने सबैको लागि/बाट

\block 173
\nu
\ELANBegin 00:09:03.780
\ELANEnd 00:09:06.480
\ELANParticipant DAM
\ut pʰɑŋke re'a pʰɑŋ ɔŋ
\ft It will be useful right? It will be useful.
\ftn काम लाग्छ हैन? काम लाग्छ।

\block 174
\nu
\ELANBegin 00:09:06.560
\ELANEnd 00:09:07.690
\ELANParticipant TEK
\ut re re
\ft Yes yes
\ftn हो हो

\block 175
\nu
\ELANBegin 00:09:07.780
\ELANEnd 00:09:12.270
\ELANParticipant TEK

\ut əni ɔraŋ ɖi saŋgul ɖi ipi me ɳi sa fwakla la:ŋpo tɕik jø re
\ft And now the earthquake, as our grandparents tell, there's a bull
below the ground

\ftn अनि हाम्रो यो भुकम्प चाहिँ बज्यै बाजेहरु भुईं तल गोरु एउटा छ

\block 176

\nu

\ELANBegin 00:09:12.300

\ELANEnd 00:09:15.080

\ELANParticipant TEK

\ut deŋe lapki ɖu jaŋ tɕʰø ɳaŋla alak jaŋ

\ft They says so, but the book says something different

\ftn यस्तो भन्छ फेरि किताबभित्र छुट्टै फेरि

\block 177

\nu

\ELANBegin 00:09:15.150

\ELANEnd 00:09:20.050

\ELANParticipant TEK

\ut ɖi alak alak ɖu meki semla ɖa saŋgul ɖi tɕi re

\ft What do you think about the earthquake now?

\ftn अर्कोअर्को छ बाजेको मनमा अब भुकम्प भनेको के हो?

\block 178

\nu

\ELANBegin 00:09:20.780

\ELANEnd 00:09:22.700

\ELANParticipant DAM

\ut meki semla ɖa ɖytɕe ɖila

\ft In my heart, now as per time

\ftn बाजेको मनमा अब समयमा

\block 179

\nu

\ELANBegin 00:09:22.740

\ELANEnd 00:09:25.750

\ELANParticipant DAM

\ut ɕaɬok ɬowa tɕʰɛɖi tɕʰjasa zamliŋ ɕa/tɕja wala ɬaŋpo ŋama

\ft 'Satok Towa Chhe' (one part of the earth). Further ahead below
it's belly button

\ftn सातोक तोवा छे (जमिनको।पिर्थिबि एक भाग) चाहिँ भएको पिर्थिबिको जमिन।नाईटो तल धेरै अगाडि

\block 180

\nu

\ELANBegin 00:09:25.870

\ELANEnd 00:09:28.170

\ELANParticipant DAM

\ut ɕa mekaŋla luŋ tɕʰja

\ft when there's no soil, the wind came.

\ftn माटो नभएको बेला हावा भयो।

\block 181

\nu

\ELANBegin 00:09:28.260

\ELANEnd 00:09:29.930

\ELANParticipant DAM

\ut lunjala d̥ne

\ft water from the wind

\ftn हाबाबाट पनि

\block 182

\nu

\ELANBegin 00:09:30.020

\ELANEnd 00:09:32.100

\ELANParticipant DAM

\ut d̥ẽ XXX kʰo t̥ʰja

\ft and... it happened.

\ftn अनि... त्यो भयो।

\block 183

\nu

\ELANBegin 00:09:32.170

\ELANEnd 00:09:36.770

\ELANParticipant DAM

\ut ɕat̥ok towa t̥ʰe lab t̥ʰja u pala d̥ẽ k̥jat̥ɕ t̥ʰja k̥jat̥ɕe pala ɕa

t̥ʰja sat̥ɕ rirap t̥ʰja

\ft Above 'Satok Towa Che' and the part whose ground has the sea

\ftn सातोक तोवा छे भनेको भएको त्यो माथि अनि समुन्द्र भएको सुमुन्द्र जमिन

भएको जमिन भाग भएको

\block 184

\nu

\ELANBegin 00:09:36.820

\ELANEnd 00:09:37.500

\ELANParticipant DAM

\ut ɖa kʰuŋkja

\ft And they

\ftn अब उनिहरू।

\block 185

\nu

\ELANBegin 00:09:37.525

\ELANEnd 00:09:41.565

\ELANParticipant DAM

\ut t̥ʰjo t̥ʰjola mi ta masiki kwã k̥jɹ luŋpala ta masiki rinje merak

ʃaŋ

\ft People do something in the corners, steal, some light fire in the village

\ftn कुनाकुनामा मान्छेहरु के के गर्ने, चोर्ने, गाउँमा के के कोहि आगो लगाएर

\block 186

\nu

\ELANBegin 00:09:41.610

\ELANEnd 00:09:43.740

\ELANParticipant DAM

\ut d̥ẽ lunpala maktjuk ɔŋ tze na kʰo da

\ft And if there is fight in the village, that

\ftn अनि गाउँमा झैझगडा भयो भने त्यो अब

\block 187

\nu

\ELANBegin 00:09:43.780

\ELANEnd 00:09:45.430

\ELANParticipant DAM

\ut ɕat̚akki ʈowa tɕʰe la ken di tjuk na

\ft if there is violence in the village.

\ftn साताककि तोवा छे भन्ने चाहिँ असान्ति भयो भने।

\block 188

\nu

\ELANBegin 00:09:45.470

\ELANEnd 00:09:47.930

\ELANParticipant DAM

\ut kʰoki d̥eɲe hlakpa je tɕʰjok xul na je:ki

\ft If it's right hand moves, the right part

\ftn उसको अनि दाहिने हात हल्यो भने दाहिने पट्टिको

\block 189

\nu

\ELANBegin 00:09:48.020

\ELANEnd 00:09:50.910

\ELANParticipant DAM

\ut da sangul xɕab keŋ jeŋla ɕa tɕʰjosila da

\ft The left four directions from where the earthquake comes

\ftn अब भुकम्प आउने देब्रे चार दिशामा अब

\block 190

\nu

\ut ɕat̚ok ʈowa tɕʰela tɕʰe zambolinla kʰo kʰjab d̥e re

\ELANBegin 00:09:50.980

\ELANEnd 00:09:53.200

\ELANParticipant DAM

\ft 'Satok Towa Che' is spread all across the earth.

\ftn सातोक तोवा छे चाहिँ प्रिथीबि भरिनै त्यो फैलिएको छ।

\block 191

\nu

\ELANBegin 00:09:53.340
\ELANEnd 00:09:55.300
\ELANParticipant DAM
\ut k^ho molam gjaḅkaŋ zamboliŋla k^hjab ɕjok labḁi
\ft While worshipping it, for it to spread across the whole earth
\ftn उ पुजा गर्दा पिथिबिमा फैलियोस भनेर

\block 192
\nu
\ELANBegin 00:09:55.410
\ELANEnd 00:09:56.820
\ELANParticipant DAM
\ut kjaḅ kaŋla za:mboliŋla k^hjab ɖe jø re
\ft it is spread all over the world.
\ftn गर्दाखेरि पिथिबि भरीनै फैलियोस हो।

\block 193
\nu
\ELANBegin 00:09:56.890
\ELANEnd 00:09:59.450
\ELANParticipant DAM
\ut ɖa k^ho ɖa ɕaṭok ɖowa tɕi jina ɕaṭok ɖowa tɕ^hε lab ɳa
\ft Whatever 'Satok Towa Che' is, 'Satok Towa Che' is
\ftn अब उ सातोक तोवा छे जे भएपनि सातोक तोवा छे भनेको

\block 194
\nu
\ELANBegin 00:09:59.510
\ELANEnd 00:10:01.670
\ELANParticipant DAM
\ut ɖaŋa saŋkor xjab ɳa saṭak tol xotɕi
\ft we have to distinguish which one is roaming right now.
\ftn अहिले घुम्ने (पुजा गर्दा घुम्ने बेला) सातोक चाहिँ छूटाउनु पर्छ।

\block 195
\nu
\ELANBegin 00:10:01.740
\ELANEnd 00:10:04.800
\ELANParticipant DAM
\ut ho modol ɳa k^hokki me ɳe ɳa ɖez gul kjok gjaḅ ɳa
\ft If it can not be distinguished, and if it shakes a little if it is not satisfied due to it
\ftn त्यो छूटेन भने उसलाई चित्त बुझेन भने अलि हल्लयो भने

\block 196
\nu
\ELANBegin 00:10:04.920
\ELANEnd 00:10:06.990
\ELANParticipant DAM

\ut d̥ē ɕjarla gjab ɳa ɕjarla gjab hlola gjab
\ft if it shakes towards the east, the eastern part shakes, if it
shakes
in south, the southern part shakes.
\ftn पुर्व हल्यो भने पुर्व हलिन्छ दक्षिण हल्लियो भने दक्षिण हल्लियो भने दक्षिण हलिन्छ।

\block 197

\nu

\ELANBegin 00:10:07.080

\ELANEnd 00:10:10.220

\ELANParticipant DAM

\ut ɳupla ɕjab ɳa ɳupla gjab d̥ēneXXXda ɳe me ɳe lɳpa

\ft if it shakes in the west, the west shakes.....if it's not
satisfied

\ftn अब पश्चिममा हल्लियो भने पश्चिममा हलिन्छ...अब चित्त बुझे नबुझे गाउँ

\block 198

\nu

\ELANBegin 00:10:10.270

\ELANEnd 00:10:11.100

\ELANParticipant DAM

\ut p^hatɕ^he da

\ft now

\ftn अब अहिले

\block 199

\nu

\ELANBegin 00:10:11.150

\ELANEnd 00:10:12.560

\ELANParticipant DAM

\ut lɳpaki d̥ytzela t̥e bi da

\ft watching the place's time

\ftn ठाउँको समयलाई हेरेर अब

\block 200

\nu

\ut kjonla t̥ebe k^ho kjonla t̥ebe k^ho aɕts^hula d̥ēne

\ELANBegin 00:10:12.860

\ELANEnd 00:10:15.860

\ELANParticipant DAM

\ft due to the bad luck, here and there

\ftn दसाले गर्दा उ दसाले गर्दा उ यताउता अनि

\block 201

\nu

\ELANBegin 00:10:15.920

\ELANEnd 00:10:17.730

\ELANParticipant DAM

\ut ɳe me ɳe la guɭ do jødi

\ft it shakes based on if it is satisfied or not

\ftn चित्त बुझ्ने नबुझ्ने हेरेर हल्लिन्छ

\block 202

\nu

\ELANBegin 00:10:17.770

\ELANEnd 00:10:21.080

\ELANParticipant DAM

\ut k^hase t^çhikja t^çhenrik t^çe: na di maŋ lab jø di da t^çi k^horaŋ

\ft Some foreign scientists tell it's not the truth

\ftn कोहि बिदेशि बैज्ञानिकहरुले यो होईन भन्छ अब के

\block 203

\nu

\ELANBegin 00:10:21.220

\ELANEnd 00:10:24.730

\ELANParticipant DAM

\ut luŋbuki da k^horaŋ deŋe maŋa di maŋ lab oraŋ t^çhø ŋaŋla ŋe

\ft They say it's not only due to the wind, in our book

\ftn हावाले अब यस्तो मात्र यो होईन भन्छ हाम्रो कितावमा चाहिँ

\block 204

\nu

\ELANBegin 00:10:24.780

\ELANEnd 00:10:28.430

\ELANParticipant DAM

\ut di t^çhja t^çhar re ɕaɕok towa t^çhe lap na k^ho ɕa:ŋbo molam gjaɓ kaŋ

\ft This has already happened, 'Satok Towa Che' is something when he

was

praying before

\ftn यो भईसक्यो सातोक तोवा छे भनेको उ पहिला प्राथाना गर्ने बेला

\block 205

\nu

\ELANBegin 00:10:28.490

\ELANEnd 00:10:30.730

\ELANParticipant DAM

\ut da waŋla luŋ luŋ na la da

\ft And wind below and in the upper part

\ftn अब तल हाबा हावा माथी अब

\block 206

\nu

\ELANBegin 00:10:30.790

\ELANEnd 00:10:33.480

\ELANParticipant DAM

\ut ɕa t^çhja ɕa:ŋe t^çhja k^ho zaɓboliŋla k^hjabsjoɕ lap məlam ɕjaɓ di

ŋola

\ft how can the earth be, after praying him

\ftn जमिन भयो कसरी भयो भने उ पिर्थिबि पुरै ढाकोस भनेर प्राथाना गरेपछी

\block 207

\nu

\ELANBegin 00:10:33.510

\ELANEnd 00:10:36.530

\ELANParticipant DAM

\ut zambolinla khjap u pala tɕʰju tɕʰja u pala ɕa tzø rirab tɕʰja de
\ft where the earth was covered, water formed above it, and above it
there is land.

\ftn पिर्थिबि ढाकेको त्यो माथि पानी भयो त्यो माथि जमिकहरु भएको छ।

\block 208

\nu

\ELANBegin 00:10:36.570

\ELANEnd 00:10:40.890

\ELANParticipant DAM

\ut ɖa kʰo ŋe me ŋe la xulkjok xjab kaŋla ɖa ɕjar hlo nup ɕja:ŋ deŋe
\ft Now if it is satisfied or not, when it shakes east south north and

\ftn अब उलाई चित बुझे नबुझेको हल्लिएको बेल अब पुर्व दक्षिण पश्चिम उत्तर अनि

\block 209

\nu

\ELANBegin 00:10:41.030

\ELANEnd 00:10:44.500

\ELANParticipant DAM

\ut tʰu:k doje labdi deŋe amtɕjok xotɕjõŋ ɖa
\ft if it doesn't fit, I have heard so.

\ftn नमिलेपछि यस्तो कानले सुनेको हो अब

\block 210

\nu

\ELANBegin 00:10:44.570

\ELANEnd 00:10:47.590

\ELANParticipant DAM

\ut ɕaɕak oɕok ti oraŋ juŋeŋ mepe seja me re'a
\ft Maybe due to us being illiterate, we don't really know about it.

\ftn XXX साँच्चिकै चाहिँ हामी अशिक्षित भएकोले थाहा छैन हैन

\block 211

\nu

\ELANBegin 00:10:47.710

\ELANEnd 00:10:49.790

\ELANParticipant DAM

\ut XX tɕʰjə ŋaŋla lä

\ft Inside the book,

\ftn पुस्तकभित्रमा लामा

\block 212

\nu
\ELANBegin 00:10:49.990
\ELANEnd 00:10:54.700
\ELANParticipant DAM
\ut lwã kjane ðene sun du? tɕiwa lwã tɕiwa t̪ʰamtɕe ðene sun du?
ɔran aɳi ða tɕʰɔŋe me se
\ft the monks have said, all the astrologers have said so, but we
can't
read.
\ftn लामाहरूले यस्तो भन्नुभएछ ज्योतिष लामाहरु ज्योतिषहरु सबैले यस्तो भन्नु भएछ हामि अब पढ्न
आउँदैन

\block 213

\nu
\ELANBegin 00:10:54.790
\ELANEnd 00:10:56.480
\ELANParticipant DAM
\ut jɯneɳ mepi kjoŋ la mede ɔranla
\ft Being illiterate we don't know
\ftn अशिक्षित भएकोले छैन हामीलाई

\block 214

\nu
\ELANBegin 00:10:56.520
\ELANEnd 00:10:58.140
\ELANParticipant DAM
\ut kʰoŋ t̪ak se'a me re'a
\ft We don't really know the meaning.
\ftn अर्थ साँच्चिकै चाहिँ थाहा छैन हैन

\block 215

\nu
\ELANBegin 00:10:58.220
\ELANEnd 00:11:06.260
\ELANParticipant TEK
\ut ale ðene ɔran bɔpa tɕʰjɔlu soŋ ðaŋ ða ði sangulki tɕela meʔki
ða tɕʰjɔpara ðene tɕi jɳa
\ft Since you follow Tibetan religion, after the earthquake, did the
grandfathers worship like this?
\ftn ए, अनि हाम्रो तिब्बति धर्म मान्ने भएकोले अब यो भुकम्प पछि बाजेले अब पुजाहरु यस्तो गर्नुभयो?

\block 216

\nu
\ELANBegin 00:11:06.530
\ELANEnd 00:11:08.400
\ELANParticipant DAM
\ut ðene tɕʰjɔpa tze ða ɔran ða tɕi
\ft They worshipped
\ftn अनि पुजा गरे अब हामि के

\block 217
\nu
\ELANBegin 00:11:08.460
\ELANEnd 00:11:09.770
\ELANParticipant DAM
\ut sem ɲaŋla tɕʰjɔpa tze dɛɲe
\ft We worshipped in our heart
\ftn मन भित्र पुजा गरे अनि

\block 218
\nu
\ELANBegin 00:11:09.910
\ELANEnd 00:11:12.640
\ELANParticipant DAM
\ut ɖaɲa jap kuntɕjok tɕʰjɔpa pul maŋ ɲulon tɕimba tɲaŋ ɖaɲa ɔraŋ ɖa
\ft now they have worshipped, have helped,
\ftn अहिले पुजाअर्चन गर्यो सहयोग गर्ने अहिले हाम्रो अब

\block 219
\nu
\ELANBegin 00:11:12.750
\ELANEnd 00:11:15.730
\ELANParticipant DAM
\ut tɕʰjak tɕʰjɔpa tze tɕi:nɕjak ra tze dɛɲe lunpala
\ft we have worshipped, now in the village
\ftn पुजाअर्चन गर्यो पुजा झिन्ध्याकहरु गर्यो अब गाउँमा

\block 220
\nu
\ELANBegin 00:11:15.850
\ELANEnd 00:11:17.580
\ELANParticipant DAM
\ut dɛɲe tɕʰjak tɕʰɔpa tzena
\ft if we worship then
\ftn अनि पुजाअर्चन गर्यो भने

\block 221
\nu
\ELANBegin 00:11:17.650
\ELANEnd 00:11:21.100
\ELANParticipant DAM
\ut ɖa tɕa:ŋ hla ɲe bar tɕeɲ ɲe hɱag lu ɲe ɲa dɛɲe
\ft if the Lord is satisfied above
\ftn माथि भगवान चित्त बुझ्यो बिचमा चैनको चित्र बुझ्यो भने तले नागको चित्त बुझ्यो भने अनि

\block 222
\nu
\ELANBegin 00:11:21.170

\ELANEnd 00:11:22.940
\ELANParticipant DAM
\ut dẽ ɳajam mukɻ dẽ
\ft and the diseases and famine
\ftn अनि रोगहरु अनिकाल अनि

\block 223
\nu
\ELANBegin 00:11:23.170
\ELANEnd 00:11:26.360
\ELANParticipant DAM
\ut ɖa ɖajul ɖi pʰaŋ oŋ labɖe ɖaɳa oɾaŋ ɖa pʰaŋ jø re
\ft hoping the earthquake might stop it, now we are working on it.
\ftn अब भुकम्पले रोक्छ कि भनेर अहिले हामि अब काम लागिरेछ।

\block 224
\nu
\ELANBegin 00:11:26.380
\ELANEnd 00:11:29.230
\ELANParticipant DAM
\ut ŋama ɖaɳa oɾaŋ ɖa lunpala ta masi ɖuʔ miɳi luŋ mi
\ft Before the people in the village used to do as they wished,
\ftn पहिला अहिले हाम्रो अब गाउँमा मान्छेहरु जे पायो त्यहि गर्ने छ नि त गाउँले हरू

\block 225
\nu
\ELANBegin 00:11:29.270
\ELANEnd 00:11:31.040
\ELANParticipant DAM
\ut ɖuktɖja sã tze mak tuuk tɖjoŋ
\ft they only did bad deeds, there were only fightings
\ftn नराम्रो मात्र गर्ने झैझगडा हुने

\block 226
\nu
\ELANBegin 00:11:31.100
\ELANEnd 00:11:34.360
\ELANParticipant DAM
\ut ɖene mi tɖik tɖikla tʰuɖtse tze: kaŋ ɖiŋ ɖiŋ tze ɖila ɔla
tɖeɳdi ɖa
\ft people dominated each other, treated each other bad, and due to
it,
\ftn अनि मान्छे एकअर्कालाई हेपचेप गर्ने नराम्रो नराम्रो गर्ने अनि त्यसले गर्दा अब

\block 227
\nu
\ELANBegin 00:11:34.470
\ELANEnd 00:11:36.970
\ELANParticipant DAM

\ut ца̄tak ne tʃuk dila dene jindo labdi
\ft dispute over land, this might have happened
\ftn जग्गा जमिनहरु नमिलेर अनि यस्तो होला भनेर

\block 228
\nu
\ELANBegin 00:11:37.020
\ELANEnd 00:11:38.920
\ELANParticipant DAM
\ut dene ʈo:kpa tze de jido a
\ft I suspect it
\ftn यस्तो शंका भईरहेछ हैन

\block 229
\nu
\ELANBegin 00:11:39.120
\ELANEnd 00:11:40.520
\ELANParticipant DAM
\ut o da di ne oraŋ da
\ft Now this is it
\ftn यो अब यो चाहिँ हामि अब

\block 230
\nu
\ELANBegin 00:11:40.610
\ELANEnd 00:11:41.590
\ELANParticipant DAM
\ut oraŋ dewa tze na
\ft if you ask us.
\ftn हामी सोध्यो भने।

\block 231
\nu
\ELANBegin 00:11:41.655
\ELANEnd 00:11:45.855
\ELANParticipant DAM
\ut sajułki meki zikkpa tɕhui zikpa luŋji zikpa sajułki zikpa sajuł
zikpa
da dene diji zikpa re
\ft The reason for earthquake is fire, wind, water, earth.
\ftn भुकम्पको आगोको कारण हावाको कारण पानीको कारण जमिन (माटो) कारण माटोको
(जमिन) कारण चाहिँ अब यो यहि कारण हो

\block 232
\nu
\ELANBegin 00:11:45.880
\ELANEnd 00:11:47.970
\ELANParticipant DAM
\ut da tsʰjɔ naŋla di di kuntɕjokla

\ft Now inside the book,
\ftn अब पुस्तक भीत्र यो चाहिँ भगवानलाई

\block 233

\nu

\ELANBegin 00:11:48.040

\ELANEnd 00:11:51.820

\ELANParticipant DAM

\ut ɖa sowa kjab lwã tɕjɔmbo ɳamtze ɖa kunzok tɕʰjɔpa pul luŋ zɪmpa
tʰamtseki ɖa

\ft big monks who worship the Lord, everyone tells to worship God

\ftn अब प्राथाना गर्ने ठुलो लामाहरु सबैले अब भगवानलाई पुजा गर्ने सहयोग गर्ने सबैले अब

\block 234

\nu

\ELANBegin 00:11:51.880

\ELANEnd 00:11:54.680

\ELANParticipant DAM

\ut luŋpala taɕi: pə dʏndu paXXX

\ft Now wish good for the village

\ftn गाउँमा राम्रो कामना सबै

\block 235

\nu

\ELANBegin 00:11:54.760

\ELANEnd 00:11:58.300

\ELANParticipant DAM

\ut sajul lep meŋ meji zɪkpa tɕʰjuji zɪkpa luŋji zɪkpa sajul ki zɪkpa
ɖeɳe lep meŋ la jø

\ft they say the earthquake won't come due to fire, water, wind and earth.

\ftn भुकम्प आउँदैन आगोको कारण पानिको कारण हावाको कारण जमिनको कारण यस्तो आउँदैन भन्छ

\block 236

\nu

\ELANBegin 00:11:58.410

\ELANEnd 00:12:00.670

\ELANParticipant DAM

\ut ɖa mi maktɕuk tze tɕik tɕikla

\ft Now people who quarrel with each other

\ftn अब मान्छे झैझगडा गर्ने एकअर्कालाइ

\block 237

\nu

\ELANBegin 00:12:00.720

\ELANEnd 00:12:04.180

\ELANParticipant DAM

\ut me ka tze tɕik tɕikla tɕukpa sã ɕaŋ ɳa ɖa sa tʰɕuk hla tʰɕuk lu
tʰɕuk

\ft who do bad to others, the land not being satisfied, the God not being

satisfied, the 'Naag' (snake God) not being satisfied

\ftn नराम्रो गर्ने एकअर्कालाई झगडा मात्र गर्ने अब जमिन नमिल्ले भगवान नमिल्ले नाग नमिल्ले

\block 238

\nu

\ELANBegin 00:12:04.590

\ELANEnd 00:12:07.870

\ELANParticipant DAM

\ut lu tʃuk ɳa d̥ẽ lunpala ta masi d̥yɳ mudup d̥eɳe

\ft when the snake god is not satisfied, bad things happen in the village, wishes don't get fulfilled

\ftn नाग नमिलेपछि अनि गाउँमा नराम्रो हुने कामना पुरा नहुने अनि

\block 239

\nu

\ELANBegin 00:12:07.960

\ELANEnd 00:12:09.470

\ELANParticipant DAM

\ut sajul ɔŋɣe re bəlaksa d̥eɳe

\ft sometime when the earthquake comes

\ftn भुकम्प आउँछ कहिलेकाहिँ अनि

\block 240

\nu

\ELANBegin 00:12:09.560

\ELANEnd 00:12:11.470

\ELANParticipant DAM

\ut tʰampa ɔŋke re muky ɔŋke re d̥eɳe ki

\ft there is drought and famine. This happens

\ftn खडेरि आउने भोकमरी हुने।आउने यस्तो चाहिँ

\block 241

\nu

\ELANBegin 00:12:11.550

\ELANEnd 00:12:13.660

\ELANParticipant DAM

\ut le ɔŋ labdi ɳaɳø tsamtɕik rewa la

\ft I have only heard of it.

\ftn आउँछ भनेर सुनेको मात्र हो नि अब

\block 242

\nu

\ELANBegin 00:12:14.690

\ELANEnd 00:12:17.140

\ELANParticipant TEK

\ut me ale me hortɕʰe ɳi

\ft Thank you, grandfather!

\ftn बाजे ए बाजे धन्यवाद अनि!

\ELANMediaURL file:///D:/Dr. Hildebrandt/Summer2016/KusangNamgyal/
KusangNamgyal/ZOOM0002.mp3
\ELANMediaMIME audio/*
\ELANMediaURL file:///Users/khildeb/Desktop/KRISTINE/SIUE_RSCH/GRANTS/
NSF_RAPID/STORIES/NUBRI/Jangchuk/Kusang Namgyal/Kusang_Namgyal/
00074.mp4
\ELANMediaMIME video/*